**Анонс журнала «Иностранная литература», 2021, № 3**

Весь мартовский номер посвящен современной немецкой литературе и называется он **«Немецкие литературные премии»**. Вот как объясняет свой подход к отбору материала составитель номера, автор вступлений и комментариев **Татьяна Баскакова**: *«Мне хотелось представить авторов, совершенно не известных в России или известных явно недостаточно…»* Однако авторы номера у себя на родине – сплошь лауреаты и знаменитости.

**Хуберт Фихте** (1935–1986). Текст **«Одиннадцать гипербол»**, говорится во вступлении к публикации, – *«введение автора к составленной им книге ‘Моя антология’ (1976), куда вошли произведения немецкоязычных писателей, начиная с эпохи барокко и вплоть до современности».* Перевод **Татьяны Баскаковой**. Очень язвительное введение! Так самокритичность – признак уверенной в себе литературы.

**«Лихие времена»**, рассказ в переводе **Михаила Рудницкого**. Послевоенный Гамбург, разруха, похороны с невероятным финалом.

**Арно Шмидт** (1914–1979). Одна из главных тем писателя, говорится во вступлении, – соотношение литературы (и фантазии вообще) и реальности. О том же и выбранный для публикации рассказ **«Фарос, или О могуществе поэтов»,** перевод **Татьяны Баскаковой**.

И следом – приветственное слово другого знаменитого переводчика и писателя **Ханса** **Волльшлегера** (1935–2007) в ознаменование 50-летия **Арно Шмидта**. Впрочем, здравица эта исполнена гнева из-за пренебрежения, с которым, по мнению автора, германский литературный процесс отнесся к творчеству юбиляра. Перевод **Татьяны Баскаковой**.

**Вольфганг Хильбиг** (1941–2007), поэт и прозаик, уроженец ГДР, *«одна из самых ярких фигур восточногерманского модернизма»*. Рассказ **«После полудня»** в переводе **Василия Черкасова**. Возвращение в город, в котором время остановилось, и все длится и длится давняя облава на одного странного человека.

Далее – **стихотворения Вольфганга Хильбига** разных лет в переводе **Марка Гринберга** и речь **«Литература – это монолог»** при вручении В. Хильбигу премии Георга Бюхнера (2002). Перевод **Михаила Рудницкого**. Опыт литератора, прошедшего путь от истопника до знаменитости.

**Райнхард Йиргль** (р. 1953). *‘****Гений-из-леса, или О генезисе свое-Волия’*** *– вставная новелла из книги “Отщепенчество” (2005)… «По-существу, это мифологизированная автобиография…» –* сказано в комментарии.

Здесь же – речь **«Богатства художника-очернителя»**, произнесенная филологом-германистом и критиком **Уилфридом Ф. Шёллером** (1941–2020) в связи с присуждениемРайнхарду Йирглю Бременской литературной премии за роман «Отщепенчество» (2006). Среди прочего в приветственном слове говорится: *«Никто… не написал с такой выразительной силой, как Йиргль, некролог для ГДР»*.

И – ответная речь лауреата: **«О своеволии писателя как этосе»**. Все три материала в переводе **Татьяны Баскаковой**.

**Вольфганг Хильдесхаймер** (1916–1991) **«Максин»** (радиопьеса, 1967) в переводе **Михаила Рудницкого** и с послесловием **Татьяны Баскаковой**, в котором предпринята попытка истолкования загадочной пьесы-притчи.

И в завершение разговора – **«Бегство из жизни»**, интервью с Вольфгангом Хильдесхаймером.

**Бригитта Кронауэр** (1940–2019). О романе **“Стремления к музыке и горам”** (2005), фрагменты которого напечатаны в настоящем номере, переводчик и автор вступления **Татьяна Баскакова** замечает, что сюжет в нем, как и в других романах писательницы, почти не имеет значения. Ткань повествования – курортные наблюдения и фантазии пожилой женщины.

Две главы из романа **«Блюменберг» Сибиллы Левичарофф** (р. 1954) в переводе **Алексея Огнёва**. В кратком вступлении пояснено, что *«роман рассказывает о последних годах жизни… знаменитого немецкого философа… Ханса Блюменберга (1920–1996), исследователя мифов и метафор…»*

А сразу после романа о Блюменберге – фрагменты его философского трактата **«Львы»**. *«Суть теории Блюменберга сводится к тому, что миф и метафоры не теряют своего значения по мере развития науки… они помогают человеку справиться со страхом и психологическими травмами и вообще сориентироваться в мире» –* говорится во вступлении*.*

**Альбан Николай Хербст** (р. 1955). Тематика рассказа **«По правде говоря»** характерна для этого автора: *«расщепление личности (художника), соотношение мира так называемой реальности и мира вымысла»*.

**«Двенадцатая элегия»** из книги **«Остающийся зверь. Бамбергские элегии»** обращена к отцу; и по содержанию, и по стихотворному размеру напрашивается сравнение со стихотворением Владислава Ходасевича «Дактили»: *«…шестипалым размером / И шестипалой строфой сын поминает отца»*.

В завершение этого раздела – статья журналиста и критика **Романа Керна** о творчестве Хербста. Весь раздел перевела **Татьяна Баскакова**.

**Десять стихотворений Яна Вагнера** (р. 1971) – *«одного из самых значительных из живущих ныне немецких поэтов».* Перевод **Алёши Прокопьева**.

*рояль, как черный лед, когда я в детстве*

*на озере зимой*

*ко льду лицо прижал из любопытства,*

*тащили грузчики, кому домой?*

И приветственная речь **«Откровения Вагнера»**, произнесенная шведским писателем и переводчиком **Арисом Фиоретосом** (р. 1960) в честь присуждения Яну Вагнеру **премии** **Георга Бюхнера** (2017).

В рубрике **«К нашим иллюстрациям»** – эссе **Ханса Волльшлегера** о художнике **Эберхарде Шлоттере** (1921–2014) и его иллюстрациях к **«Дон Кихоту»**. Перевод **Татьяны Баскаковой**.

Рубрика **«БиблиофИЛ»**. Составительница номера **Татьяна Баскакова** некоторым образом подводит ему итог в заметке-комментарии **«О “мешках с перцем”, солдатах и детях, а также других учредителях немецких литературных премий»**. Вот первая фраза этого обзора: *«История литературных премий — это история строительства литературного космоса ‘снизу’, со стороны общества, то есть читателей».* Ну, например, «Премия слепых ветеранов войны», учрежденная в 1950 году, способствовала расцвету в Германии жанра радиопьесы. И далее: *«По данным Гёте-института в 2000 году в Германии была присуждена 1331 литературная премия – ‘такого количества премий нет ни в одной другой европейской стране’»*.

Здесь же дается **«Выборочный список немецких литературных премий»**.

И наконец рубрика **«Библиография». Немецкая литература на страницах «ИЛ» 2015–2020.**